

## **《法例發布條例草案》(下稱“草案”)委員會 對議員要求提供資料的回應**

法案委員會於 2011 年 1 月 24 日會議上要求當局提供書面資料，以回應議員就草案提出的關注事項。

### **為修復資料庫而採取的應變措施**

2. 我們會為系統安裝伺服器群組及冗餘硬件，確保系統的設計高度可用，以致新資料庫在系統部分硬件或軟件失效的情況下，仍可繼續運作。此外，生產環境會有於另一不同地點的運作復原環境，以備不虞。

3. 我們會在資料庫的實施過程中制定持續運作計劃及修復程序，就業務影響及風險水平分析的評估結果，訂定相應的修復新資料庫所需的時間。此舉是遵從政府資訊科技總監辦公室就資訊系統作業管理及處理資訊保安事故所發出的標準及指引，所有政府部門均須恪守該等標準及指引。

4. 我們知道，大部分海外司法管轄區均採取類似的法律資料庫保障及修復措施。現時我們沒有有關它們就修復其被損壞資料庫所需的時間的服務承諾的資料。就我們的建議資料庫而言，我們計劃一旦發現生產環境不能正常運作，運作復原環境會有能力在數小時內接替生產環境。

### **儲存法例資料於存檔設備以作永久保存紀錄**

5. 我們會用只可寫入一次但可讀多次的記錄媒體，例如可記錄光碟或可記錄數碼影像光碟等為永久性的儲存媒體。同時，我們亦會因應科技發展，考慮採用其他媒體。

6. 我們會將發布或上載到系統網站的法例資料抄寫到永久性的儲存媒體。我們亦會進行核實，以確保抄寫到媒體的資料的完整性，而該媒體會被存放在安全地點作長期儲存。

## 電子資料庫的過渡安排

7. 法例的官方印刷版本過渡至一個官方電子資料庫是一項複雜的工程。我們與若干海外司法管轄區交流後得知，他們需用大概十年的時間去設計及建立電子資料庫、校對法例資料及將它們轉移入資料庫、設計新的工作流程及程序以便利電子版法例的製作，以及給予資料庫法律地位。一般而言，從電子資料庫運作日期開始，新訂立法例的獲授權的電子法例版本會先上載於資料庫，而現行條例的獲授權電子版將於其後分批加入資料庫。為方便資料庫的使用者，資料庫中的獲授權電子版法例將加有適當標記，以作識別。

8. 不同的司法管轄區需要的確實過渡時間，受很多不同因素影響而各有不同。例如資源、現行法例的數量及格式以至現行資料庫(如有)成立時所採用的技術。以新西蘭為例，他們的公眾取閱法例計劃在 1998 年開展。在 2000 年 4 月取得內閣的批准後，進行了詳細的成本分析及獨立的技術研究。在 2005 年 3 月，他們批出合同建立新西蘭法例系統，並於 2008 年 3 月完成。他們現正賦予網站上的資料官方地位，而目標是在 2012 年 12 月 31 日完成。成立官方的電子資料系統是一個複雜及漫長的過程，而途中有很多技術上、實務上及法律上的問題需解決。加上香港獨有的雙語規定，我們不能低估成立具有地位的雙語法例資料系統所需的時間。

9. 其他的司法管轄區有和條例草案所提議類似的安排，即法例的官方印刷版與電子資料庫並存。在澳洲首都地區，自 2001 年 9 月 12 日起，所有現行的再版已用獲授權的便攜式文件格式(PDF)模式在澳洲首都地區的法例登記冊上發布。一部分獲授權的再版亦以印刷形式發布。在澳洲聯邦，他們資料庫中大部分的文件亦有印刷版本。用家可以逐份訂購，或訂閱某種類文件的所有新發行資料。

10. 由於法例的電子版及印刷版均來自同一來源，即法例資料庫，更新可同步進行。不過。由於印刷部門需時預備印刷版，印刷版可能不如電子資料庫般有最新的資料。

11. 在澳洲首都地區，澳洲聯邦及新南威爾斯，法例的電子版及印刷版均為經認證文本。

## 擬備昔日版本

12. 在擬備由活頁版推出至回歸日這段期間的昔日法例版本的工作中，我們需要不同職系的同事參與。由於需要輸入及整理成適當格式的雙語法例數量龐大，隨後亦需要在適當地方加入修訂，我們粗略估計需打字員 8 人/工作年數、助理文書主任 13.5 人/工作年數及中文打字員 23 人/工作年數。為保證工作的質素，亦需要 26.5 人/工作年數的律政書記及 8.5 人/工作年數的高級律政書記核對每個編訂版本的準確性，而政府律師監察整項工程及處理特別個案亦不可或缺。

13. 有見於是次項目的複雜性及在編訂法例時需要的技能，並且印證過往經驗，將工作完全外判並不可行。同事們須分析法例的文本及在不同的位置輸入組成部分。例如，將已界定詞語加上標記，以便利在網上做法例研究。對內部表格及規則的深入了解，是進行這項工作所必須的。

## 根據草案第 12 條行使編輯修訂的權力

14. 草案第 12 條旨在涵蓋輕微的編輯修訂，例如改正文法、文書及排印上的錯誤以改善法例的可讀性及版面方面的安排。行使編輯修訂的權力受制於一個大原則 — 即任何編輯修訂不得改變任何條例的法律效力。任何意圖改變某條文的法律效力的編輯修訂，均屬越權，並因而是無效的。

15. 現時，律政司司長根據《1990 年法例(活頁版)條例》及《釋義及通則條例》(第 1 章)獲賦予某些編輯權力。例如，律政司司長可在活頁版中略去條例中的制定語式條文或有效期已屆滿或已喪失時效的條文，及給予條例一個章號。律政司司長亦可藉命令更正條例中出現的印刷或文書錯誤。我們認為律政司司長對資料庫的經編訂版本有同樣權力是恰當的。

16. 在訂明草案第 12 條的編輯權力時，我們不止有考慮我們在法例編正版及活頁版下的編輯權力，亦有認真考慮其他主要普通法司法管轄區的編輯權力範圍。附表 1 的列表對一些普通法司法管轄區(例如澳洲、百慕達、加拿大及新西蘭)的編輯及編正權力作出比較。我們亦在列表中加入香港現行的編輯及編正條文以供參考。

17. 我們會審慎行使條例草案第 12 條下的任何編輯權力，並只有在有明確需要及沒有任何疑問的情況下，才作出編輯修訂。而且，作為保存整套法例的負責人，我們會一貫仔細考慮任何人對我們作出的編輯修訂的意見。如對任何編輯修訂的有效性有爭議(雖然我們認為發生這情況的可能性極微)，任何公眾人士均可在法院挑戰我們行使的法定權力。如某已作出的所謂編輯修訂被裁定為越權，我們會立即採取步驟更正。我們會在適當之處加上註釋，說明有關的所謂編輯修訂並無法律效力，而有關係文在法律上也從未經其修訂。我們亦會註明作出所謂的修訂的時間及其後的修正的時間及方式等細節。

**律政司**  
**2011 年 2 月**

## 草案建議的編輯及修正權力的對照表

### 草案第 12(1)(a)條

修正文法、文書或排印上的錯誤，或類似的錯誤。

司法管轄區	可供比較條文
香港	<p><b>《釋義及通則條例》(第1章)第98A(1)條</b> 律政司司長可藉憲報刊登的命令，更正在任何依據本條例印刷或刊登的條例中出現的文書或印刷錯誤。</p> <p><b>《1965年法例編正版條例》第5(n)條</b> 改正條例現有文本中在文法和排印上的錯誤以及類似的錯誤，並為上述目的而作出對條例的意義並無影響的文字上的增加、省略或修改。</p>
澳洲首都地區 *	<p><b>Section 116(1)(a), Legislation Act 2001</b> Corrects a typographical error.</p> <p><b>Section 116(1)(c), Legislation Act 2001</b> Goes only to a matter of spelling, punctuation, grammar or syntax or the use of conjunctives and disjunctives.</p>

\* 行使有關權力不受立法機關審核

<p>澳洲昆士蘭</p>	<p><b>Section 26(1), Reprints Act 1992</b>          If a provision of a law uses a word that is spelt incorrectly, the word may be spelt correctly.</p> <p><b>Section 44</b>          If a provision of a law contains a <u>minor error</u>, the provision may be expressed in a different way so as to correct the error.</p> <p><b>Section 2</b>          Minor error includes —          (a) a typographical error; or          (b) a grammatical error; or          (c) an error of punctuation; or          (d) an error in cross-referencing to a provision of law.</p>
<p>西澳*</p>	<p><b>Section 7(5)(b), Reprints Act 1984</b>          Correct any error in (i) spelling; (ii) grammar; (iii) punctuation; (iv) the use of upper or lower case; (v) the typing or printing, in or of a written law.</p> <p><b>Section 7(5)(ba), Reprints Act 1984</b>          Correct any inconsistency within a written law in respect of any matter mentioned in paragraph (b).</p> <p><b>Section 7(5)(c), Reprints Act 1984</b>          Correct any error or anomaly in (i) the way in which a written law is referred to; or (ii) the way in which a provision is designated.</p>

百慕達	<p><b>Section 11(h), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Correct cross-references.</p> <p><b>Section 11(j)</b> Correct grammatical and typographical errors in the existing copies of enactments and for that purpose make verbal additions, omissions or alterations not affecting the meaning of any enactment.</p>
加拿大英屬 哥倫比亞	<p><b>Section 2(e), Statute Revision Act (Cap. 440)</b> Make minor amendments to ... .. correct grammatical or typographical error.</p> <p><b>Section 12(1)(c),(d)&amp;(e), Statute Revision Act (Cap. 440)</b> The Lieutenant Governor in Council may make regulations to correct the following in any Act: (c) numbering errors; (d) typographical errors; (e) reference errors.</p>
加拿大聯邦	<p><b>Section 27(c) of Part III Consolidation of the Statutes and Regulations, Legislation Revision and Consolidation Act</b> In maintaining a consolidation of the statutes or regulations, the Minister may correct grammatical and typographical errors without changing the substance of any enactment.</p>
加拿大安大 略	<p><b>Section 42(2)1, Legislation Act, 2006</b> Correct spelling, punctuation or grammatical errors, or errors that are of a clerical, typographical or similar nature.</p>

	<p><b>Section 42(2)12</b>  Make a correction, if it is patent that an error has been made and what the correction should be.</p>
新西蘭*	<p><b>Clause 25(1)(i), Legislation Bill</b>  Obvious errors of the following kinds may be corrected:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) typographical and clerical errors:</li> <li>(ii) grammatical and spelling errors, and errors of punctuation:</li> <li>(iii) errors in numbering, cross-referencing, and alphabetical ordering:</li> <li>(iv) errors in or arising out of an amendment, by another enactment, to the legislation reprinted:</li> <li>(v) any other errors of a similar nature:</li> </ul> <p><b>Clause 31(2)(h), Legislation Bill</b>  Correct typographical, punctuation, and grammatical errors, and similar errors.</p>



## 草案第 12(1)(b)條

以實際公曆日期，取代採用描述形式的對日期的提述。

司法管轄區	可供比較條文
香港	<b>《釋義及通則條例》(第 1 章) 第 98B(1)條</b> 律政司司長可藉在憲報刊登的命令修訂任何條例，以達成以有關的實際公曆日期替代採用描述形式的對日期的提述。
西澳*	<b>Section 7(3)(d), Reprints Act 1984</b> An authorised officer may substitute for words, or words and figures, that designate a date, an expression that designates the same day by means of — (i) the number designating the day of the month; (ii) the name of the month; and (iii) where required, the year expressed in figures.
加拿大安大略	<b>Section 42(2)4, Legislation Act, 2006</b> Replace a description of a date or time with the actual date or time.

\* 行使有關權力不受立法機關審核

## 草案第 12(1)(c)條

重編條文的號碼(如屬有需要或屬合宜)。

司法管轄區	可供比較條文
香港	<b>《1965 年法例編正版條例》第 5(h)條</b> 在所有屬有需要或有利的情况下，將條例中各條的號碼重編。
澳洲首都地區 *	<b>Section 116(1)(e), Legislation Act 2001</b> Number or renumber a provision of the law.
澳洲昆士蘭 *	<b>Section 43(2), Reprints Act 1992</b> If a provision of a law is numbered in a way that is inconsistent with current legislative drafting practice— (a) the provision may be renumbered in a way that is consistent with current legislative drafting practice; and (b) all necessary consequential numbering amendments may be made.
加拿大英屬哥倫比亞	<b>Section 2(1)(b), Statue Revision Act (Cap. 440)</b> Alter the numbering and the arrangement of Acts or provisions.
加拿大安大略	<b>Section 42(2)10, Legislation Act, 2006</b> Correct errors in the numbering of provisions or other portions of an Act or regulation and make any changes in cross-references that are required as a result.

\* 行使有關權力不受立法機關審核

<p>新西蘭*</p>	<p><b>Section 17E(5)(a), Acts and Regulations Publication Act 1989</b>  A schedule may be renumbered so as to be consistent with current drafting practice (for example, Schedule 1 may replace First Schedule), and any cross-references to that schedule in the reprint, or in another reprint, may be consequentially amended.</p> <p><b>Clause 25(1)(b), Legislation Bill</b>  The numbering, renumbering, and consequential amendments authorised by an Order in Council made under subsection (2).</p> <p><b>Clause 31(2)(d), Legislation Bill</b>  Renumber and rearrange provisions from the Acts or parts of Acts revised.</p>
-------------	---

## 草案第 12(1)(d)條

改變提述或表達數目、年份、日期、時間、金額、罰則、數量、計量或條文的方式。

司法管轄區	可供比較條文
澳洲首都地區 *	<p><b>Section 116(1)(g), Legislation Act 2001</b> Replaces a reference to a provision of a law with a different form reference to the provision.</p> <p><b>Section 116(1)(h), Legislation Act 2001</b> Changes the way of referring to or expressing a number, year, date, time, amount of money, penalty, quantity, measurement, or other matter, idea or concept.</p>
澳洲昆士蘭 *	<p><b>Section 29, Reprints Act 1992</b> If a provision of a law expresses a number, year, date, time, amount of money, quantity or measurement of a thing, or other matter or idea, (the <i>item</i>) in a particular way, the item may be expressed in a different way that is consistent with current legislative drafting practice.</p>
西澳 *	<p><b>Section 7(3)(a), Reprints Act 1984</b> Substitute for words that designate cardinal numbers, figures that designate the same numbers.</p> <p><b>Section 7(3)(b), Reprints Act 1984</b> Substitute for words that designate ordinal numbers, figures and letters that designate the same numbers.</p>

\* 行使有關權力不受立法機關審核

	<p><b>Section 7(3)(c), Reprints Act 1984</b> Substitute for words that designate a sum of money, figures, together with the appropriate symbol, that designate the same sum.</p> <p><b>Section 7(3)(d), Reprints Act 1984</b> Substitute for words that designate a date, an expression that designates the same date by means of the number designating the day of the month, the name of the month, and where required, the year expressed in figures.</p> <p><b>Section 7(3)(e), Reprints Act 1984</b> Substitute for words, or words and figures, that designate a time of day, an expression that designates the same time by means of figures followed by the abbreviation “a.m.” or “p.m.”.</p> <p><b>Section 7(3)(ea), Reprints Act 1984</b> Substitute for “per centum”, or “percent” or “per cent”, the symbol of “%”.</p> <p><b>Section 7(3)(i), Reprints Act 1984</b> Substitute for reference to (i) a subsection of a section of an Act or a subclause of a clause of a Schedule to an Act; (ii) or any lesser subdivision of a section or clause; or (iii) any corresponding provision of subsidiary legislation, which is expressed in the long form.</p>
新西蘭*	<p><b>Section 17E(3), Acts and Regulations Publication Act 1989</b> Dates may be expressed in a manner consistent with current drafting practice.</p>

**Clause 25(1)(e), Legislation Bill**

Changes may be made to the way provisions are referred to, so as to be consistent with current drafting practice.

**Clause 25(1)(j), Legislation Bill**

Changes may be made to the way numbers, dates, times, quantities, measurements, and similar matters, ideas, or concepts are referred to or expressed so as to be consistent with current drafting practice.

## 草案第 12(1)(e)條

在某條文須根據另一條文而當作按該另一條文所指明的方式予以修訂的情況下，修改首述條文的文本以使該另一條文得以實施。

司法管轄區	可供比較條文
加拿大安大略	<b>Section 42(2)8, Legislation Act, 2006</b> If an Act or regulation provides that references to a body, office, person, place or thing are <b>deemed</b> or <b>considered</b> to be references to another body, office, person, place or thing, replace a reference to the original body, office, person, place or thing with a reference to the other.

## 草案第 12(1)(f)條

以無性別色彩的字或詞句取代示明性別或可視為示明性別的字或詞句。

司法管轄區	可供比較條文
澳洲首都地區 *	<b>Section 116(1)(i), Legislation Act 2001</b> Replaces a word indicating gender or that could be taken to indicate gender in accordance with current legislative drafting.
澳洲昆士蘭 *	<b>Section 24, Reprints Act 1992</b> If a provision of a law uses a word indicating a gender or that could be taken to indicate a gender, the provision may be expressed in a different way that is consistent with current legislative drafting practice.  <b>Section 25, Reprints Act 1992</b> If the name of an office established by a law uses a word indicating a gender or that could be taken to indicate a gender, the name of the office may be changed, and any reference in a law to the office may be changed or given, in a way that is consistent with current legislative drafting practice.
加拿大英屬哥倫比亞	<b>Section 2(1)(d), Statue Revision Act (Cap. 440)</b> Alter language and punctuation to achieve a clear, consistent and gender neutral style.



新西蘭*	<b>Clause 25(1)(a), Legislation Bill</b> Language that indicates or could be taken to indicate a particular gender may be changed to gender-neutral language so that it is consistent with current drafting practice, as long as it is also consistent with the purpose of the legislation being reprinted.
------	--

## 草案第 12(1)(g)條

略去 —

- (i) 制定語式條文；及
- (ii) 任何有效期已屆滿、已失效力或已失時效，或因其他原因而屬過時或冗贅的字、詞句或條文。

司法管轄區	可供比較條文
香港	<p><b>《1965年法例編正版條例》第4(1)條</b> 在編製編正版時，專員具有權力省略—</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(a) 任何條例或條例中任何部分，而該條例或該部分是已被明文廢除、或有效期已屆滿、或已喪失時效、或已失效力的；</li><li>(b) 所有載於各條例內用以廢除其他條文的條文，以及所有已廢除條例的列表及名單(不論是否載於附表之內)；</li><li>(c) 各條例的弁言，而該等弁言是專員認為能合宜地省略的；</li><li>(d) 所有訂明某條例或某條例中任何部分實施的日期的條文，而該等條文是專員認為能合宜地省略的；</li><li>(e) 所有用以修訂其他條文的條例或其中任何部分，而專員已將該等條例或該等部分所施行的修訂收錄在該等修訂所關乎的條例內；及</li><li>(f) 所有制定語條文。</li></ul> <p><b>《1990年法例(活頁版)條例》第2(2)(c)條</b> 律政司司長可在活頁版內略去條例中的制定語式條文或有效期已屆滿或已喪失時效的條文。</p>
澳洲首都地	<p><b>Section 116(1)(k), Legislation Act 2001</b> Omits—</p>

區 *	<ul style="list-style-type: none"> <li>(i) the enacting words or the law-making words (including any signatures);</li> <li>(ii) a provision that consists only of a description of how the law is arranged into groups or provisions;</li> <li>(iii) a provision that has expired, the operation of which is exhausted or spent or that is otherwise obsolete or redundant.</li> </ul>
澳洲新南威爾斯 *	<p><b>Section 45E(1)(a), Interpretation Act 1987 No 15</b> Legislation may be published under this Part with the omission of the enacting formula.</p>
澳洲昆士蘭 *	<p><b>Section 37, Reprints Act 1992</b> A provision of a law that is spent, has expired, or otherwise ceased to have effect, may be omitted.</p> <p><b>Section 38, Reprints Act 1992</b> A saving, transitional or validation provision of a law may be omitted if the provision applies only to a time or event that has passed.</p> <p><b>Section 39, Reprints Act 1992</b> If a provision of a law is obsolete or redundant because of the making of any law, the provision may be omitted.</p> <p><b>Section 42A, Reprints Act 1992</b> Words of enactment or notification of a law may be omitted.</p>
西澳 *	<p><b>Section 7(4)(b), Reprints Act 1984</b> Omit words of enactment, and in the case of subsidiary legislation, words of attestation or</p>

	<p>authentication of its making, and any signature of the maker or makers.</p> <p><b>Section 7(4)(c), Reprints Act 1984</b> Omit a provision as to the commencement of a written law.</p> <p><b>Section 7(4)(e), Reprints Act 1984</b> Omit a provision that has expired or become spent or had its effect.</p> <p><b>Section 7(4)(g), Reprints Act 1984</b> Omit any saving, transitional or validation provision which can conveniently be omitted by reason of its having application only to a time or events which have passed.</p>
百慕達	<p><b>Section 10(1)(a), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Omit enactments, or parts of enactments, which have been repealed or which have expired or have become spent or have had their effect.</p> <p><b>Section 10(1)(c), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Omit preambles to Acts where such omissions can in the opinion of the Attorney-General conveniently be made.</p> <p><b>Section 10(1)(d), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Omit provisions prescribing the date when or manner in which an enactment or part of an enactment is to come into operation, where such omission can, in the opinion of the Attorney-General, conveniently be made.</p>

	<p><b>Section 10(1)(e), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Omit amending enactments or parts thereof, where the amendments effected thereby have been embodied by the Attorney-General in the enactment to which they relate.</p> <p><b>Section 10(1)(f), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Omit words of enactment.</p>
加拿大英屬 哥倫比亞	<p><b>Section 2(1)(h), Statue Revision Act (Cap. 440)</b> Omit Acts or provisions that are spent, are repealed or have no legal effect.</p>
加拿大聯邦	<p><b>Section 6(a), Legislation Revision and Consolidation Act</b> Omit therefrom all Acts or parts thereof that has expired, have been repealed or suspended, or have had their effect.</p> <p><b>Section 6(b), Legislation Revision and Consolidation Act</b> Omit therefrom all Acts or parts thereof that, although enacted as or in public Acts, have reference only to a particular country, province, locality, place or body politic, or otherwise have no general application</p> <p><b>Section 27(a), Legislation Revision and Consolidation Act</b> Omit any Act or regulation, or any part of an Act or a regulation, that has expired, has been repealed or has had its effect.</p>

<b>新西蘭*</b>	<b>Clause 25(1)(f), Legislation Bill</b> Unnecessary referential words may be omitted.  <b>Clause 31(2)(c), Legislation Bill</b> Omit redundant and spent provisions.
-------------	---

## 草案第 12(1)(h)條

修訂任何條文的標題或任何一組條文的標題，以反映該條文或該組條文的內容。

司法管轄區	可供比較條文
澳洲首都地區*	<b>Section 116(1)(d), Legislation Act 2001</b> Changes the name of the law or a provision of the law.
百慕達	<b>Section 11(m), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Supply, alter or omit headings.
加拿大英屬哥倫比亞	<b>Section 2(c), Statute Revision Act (Cap. 440)</b> Rename an Act or portion of an Act.
新西蘭*	<b>Clause 25(1)(l), Legislation Bill</b> Changes may be made to show the effect of any amendment or repeal, and changes may be made that are purely consequential on any amendment made, by another enactment, to the legislation reprinted.

## 草案第 12(1)(i)條

改變定義的次序，或列表或附表中的項目的次序。

司法管轄區	可供比較條文
澳洲首都地區 *	<b>Section 116(1)(f), Legislation Act 2001</b> Change the order of definitions or other provisions of the law.
澳洲昆士蘭 *	<b>Section 30(2), Reprints Act 1992</b> If a definition provision of a law contains definitions in a particular order, the definition provision may be expressed so that the definitions are in an order that is consistent with current legislative drafting practice.
西澳 *	<b>Section 7(5)(aa), Reprints Act 1984</b> Amend a list of definitions in a written law by changing the sequence in which the definitions are listed.



## 草案第 12(1)(j)條

改變格式、內容鋪排、印刷文體或任何其他版面方面的安排。

司法管轄區	可供比較條文
澳洲昆士蘭*	<b>Section 35, Reprints Act 1992</b> The format and printing style of a law (including, for example, the setting out of the provisions, the placement of conjunctives and disjunctives and the use of capital letters, punctuation, hyphens, italics, bolding and quotation marks) may be brought into line with current legislative drafting practice.
澳洲新南威爾斯*	<b>Section 45E(1)(d), Interpretation Act 1987 No 15</b> Legislation may be published under this Part with other changes to the format (but not to the text) of legislation so as to conform to current styles in the State.
澳洲維多利亞	<b>Section 54A(2), Interpretation of Legislation Act 1984</b> The Chief Parliamentary Counsel, in preparing an Act or statutory rule for reprinting or other publication, may authorise an alteration to be made to text or other matter forming part of the Act or statutory rule to give effect to the style changes in Schedule 1.
百慕達	<b>Section 11(n), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Do all things relating to form and method which appear to be necessary for the perfecting of the active database or the revised edition.

\* 行使有關權力不受立法機關審核

<p>加拿大英屬 哥倫比亞</p>	<p><b>Section 12(1)(a)&amp;(b), Statue Revision Act (Cap. 440)</b>  The Lieutenant Governor in Council may make regulations to correct the following in an Act:  (a) errors of form;  (b) errors of style:</p>
<p>加拿大安大 略</p>	<p><b>Section 42(2)2, Legislation Act, 2006</b>  Alter the style or presentation of text or graphics to be consistent with the editorial or drafting practices of Ontario, or to improve electronic or print presentation.</p>
<p>新西蘭*</p>	<p><b>Section 17D, Acts and Regulations Publication Act 1989</b>  Format may be changed so that the format of the reprint is consistent with current drafting practice.  Changes authorized by this section include (without limitation)—  (a) Change to the setting out of provisions, tables and schedules:  (b) The repositioning of marginal notes and section headings:  (c) Changes to typeface and type size:  (d) The addition or removal of bolding, italics, and similar textual attributes:  (e) The addition or removal of quotation marks and rules:  (f) Changes to the case of letters or words (for example, the replacement of small capitals with ordinary capitals, and of capitals and small capitals with capitals and lower case):  (g) The addition, alteration, or removal of running heads:  (h) The repositioning of the date of Royal assent.</p> <p><b>Section 17E(4), Acts and Regulations Publication Act 1989</b>  A Part numbered with roman numerals may be numbered with Arabic numerals, and any cross-</p>

\* 行使有關權力不受立法機關審核

references to that Part in the reprint, or in another reprint, may be consequentially amended.

**Clause 26, Legislation Bill**

- (1) The Chief Parliamentary Counsel may make format changes so that the format of the reprint is consistent with current drafting practice.
- (2) Changes authorised by this section include (without limitation)—
  - (a) changes to the setting out of provisions, tables, and schedules:
  - (b) the repositioning of marginal notes or section headings:
  - (c) changes to typeface and type size:
  - (d) the addition or removal of boldface, italics, and similar textual attributes:
  - (e) the addition or removal of quotation marks and rules:
  - (f) change to the case of letters or words:
  - (g) the repositioning of the date of Royal assent.

## 草案第 12(1)(k)條

就任何根據本條(本段除外)作出的修訂，作出相應的修訂。

司法管轄區	可供比較條文
澳洲首都地區*	<p><b>Section 116(1)(o), Legislation Act 2001</b> Consequential [amendments] on any amendment made to the law by another law.</p> <p><b>Section 116(1)(p), Legislation Act 2001</b> Consequential [amendments] on any other editorial amendment (whether made to that law or another law).</p>
澳洲昆士蘭*	<p><b>Section 7(k), Reprints Act 1992</b> In a reprint of law, the text of the law may be given — (k) making all necessary consequential amendments.</p>
新西蘭*	<p><b>Clause 25(1)(m), Legislation Bill</b> Changes may be made that are purely consequential on any other change authorised by this subject.</p>

## 草案第 12(2)條

取代對另一附屬法例的概括性的提述。

司法管轄區	可供比較條文
香港	<p><b>《釋義及通則條例》(第 1 章) 第 98C(1)條</b></p> <p>律政司司長可藉在憲報刊登的命令修訂任何附屬法例，以達致以下述項目替代對另一附屬法例的一般提述 —</p> <p>(a) 該另一附屬法例的名稱或引稱；</p> <p>(b) 該另一附屬法例在制定當年的各附屬法例中排列的編號；或</p> <p>(c) 該另一附屬法例依法編定的章數，即為了印行香港法例編正版或其他版本而訂定條文的任何條例所授權編定的章數。</p>
加拿大安大略	<p><b>Section 42(2)3, Legislation Act, 2006</b></p> <p>Replace a form of reference to an Act or regulation, or a provision or other portion of an Act or regulation, with a different form of reference, in accordance with Ontario drafting practices.</p>

## 草案第 17(a)條

為確使某條例本身或與另一條例在表達方面得以一致，修訂首述條例。

司法管轄區	可供比較條文
香港	<p><b>《1965 年法例編正版條例》第 5(c)條</b> 對任何條例作出為使在表達方面得以統一而屬有需要或有利的形式上的修改。</p> <p><b>《法定語文條例》第4D(1)條</b> 律政司司長可藉憲報命令對條例的其中一種法定語文文本作出形式上的修改，使 —</p> <p>(a) 該文本內的字、詞句或片語；與</p> <p>(b) (i) 該文本內的字、詞句或片語；或</p> <p>(ii) 另一條例的同一種法定語文文本內的字、詞句或片語，</p> <p>達致一致，但該權力只可於該兩字、詞句或片語均宣稱是另一種法定語文的同一文意下的同一字、詞句或片語的相對應版本的情況下行使。</p>
加拿大英屬哥倫比亞省	<p><b>Section 2(1)(d), Statue Revision Act (Cap. 440)</b> Alter language and punctuation to achieve a clear, consistent and gender neutral styles.</p>
加拿大聯邦	<p><b>Section 6(e), Legislation Revision and Consolidation Act</b> Make such alterations in the language of the statutes as may be required to preserve a uniform mode of expression, without changing the substance of any enactment</p>

新西蘭	<p><b>Clause 31(2)(e)&amp;(i), Legislation Bill</b></p> <p>A revision Bill may —</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(e) make changes in language, format, and punctuation to achieve a clear, consistent, gender-neutral, and modern style of expression, to achieve consistency with current drafting style and format, and generally to express better the spirit and meaning of the law:</li><li>(i) make minor amendments to clarify Parliament’s intent, or reconcile inconsistencies between provisions.</li></ul>
-----	---

## 草案第 17(b)條

藉著移轉字句、將某條文的全部或部分與另一條文或其他條文結合，或將某條文分為款，修改有關條文的格式或編排。

司法管轄區	可供比較條文
香港	<b>《1965 年法例編正版條例》第 5(i)條</b> 修改任何一條的格式或編排，即移轉字句、將該條的全部或部分與另一條或多於一條結合，或將其分成兩款或多於兩款。
百慕達	<b>Section 11(b), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Alter the form or arrangement of any enactment by transferring words, by combining it in whole or in part with another enactment or other enactments or by dividing it into two or more parts or transferring the whole or any part thereof to a schedule.
加拿大英屬哥倫比亞	<b>Section 2(1)(a), Statue Revision Act (Cap. 440)</b> Combine Acts or provisions of them.  <b>Section 2(1)(a.1), Statue Revision Act (Cap. 440)</b> Separate an Act or provision of an Act into 2 or more Acts or provisions.
加拿大聯邦	<b>Section 6(d), Legislation Revision and Consolidation Act</b> Alter the numbering and arrangement of the statutes and of the different Parts, sections and other divisions thereof.



## 草案第 17(c)條

將任何條例中的條文，移轉至更適合載有該條文的另一條例中。

司法管轄區	可供比較條文
香港	<b>《1965 年法例編正版條例》第 5(j)條</b> 將載於某條例內的任何條文移轉至更適合包含該條文的其他條例內，並作出因此而屬有需要或有利的修改。
百慕達	<b>Section 11(d), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Transfer any provision contained in an enactment from that enactment to any other enactment to which it more properly belongs.

## 草案第 17(d)條

將任何條例分爲部或分部。

司法管轄區	可供比較條文
香港	<b>《1965 年法例編正版條例》第 5(k)條</b> 將條例(不論是否經過合併)分成各部或各部分。
百慕達	<b>Section 11(c), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Divide enactments whether consolidated or not into parts or divisions.
新西蘭	<b>Clause 31(2)(a), Legislation Bill</b> A revision Bill may revise the whole or part of 1 or more Acts, and for that purpose combine or divide Acts or parts of Acts.

## 草案第 17(e)條

在某部門、職位、人員或地方的名稱、職稱、地點或地址有所改變的情況下，修改任何條例中的該名稱、職稱、地點或地址，以反映有關改變。

司法管轄區	可供比較條文
香港	<b>《1965 年法例編正版條例》第 5(q)條</b> 對姓名或名稱、地點、部門、職稱、人員及其他資料，作出有需要的形式上的修改，使條例符合香港的情況。
澳洲首都地區	<b>Section 116(1)(b), Legislation Act 2001</b> Correct or update a reference to a law, position, entity, place or thing.
澳洲昆士蘭*	<b>Section 23(1), Reprints Act 1992</b> A reference to the name or title of the Sovereign or a boy, office, person, place or other thing that has been changed may be given using the name or title as changed.  <b>Section 23A(1), Reprints Act 1992</b> If — (a) reference is made in a law to a body, office, person, place or other thing (the <i>first thing</i> ); and (b) the first thing has been replace, either generally or in a relevant respect, by another body, office, person, place or other thing (the <i>second thing</i> ); the reference may be given using the second thing.

\* 行使有關權力不受立法機關審核

西澳*	<p><b>Section 7(3)(h), Reprints Act 1984</b> Substitute for a name, style or title of a person, office, officer, authority, department, place, locality, or thing which has been changed, the name, style or title as changed.</p> <p><b>Section 7(5)(ab), Reprints Act 1984</b> Amend an address, a telephone number or other contact details in a written law to reflect changes or additions to those details.</p>
百慕達	<p><b>Section 11(k), Computerization and Revision of Laws Act 1989</b> Make such formal alterations as to names, localities, offices and otherwise as may be necessary to bring any enactment into conformity with the circumstances in Bermuda.</p>
加拿大安大略	<p><b>Section 42(2)9, Legislation Act, 2006</b> When the name, title, location or address of a body, office, person, place or thing has been altered, change references to the name, title, location or address to reflect the alteration, if the body, office, person, place or thing continues under the new name or title or at the new location or address. (Note: this provision does not apply to alterations to the name or title of a Minister or Ministry of the Government of Ontario, a municipality, a non-legislative document incorporated by reference into an Act or regulation or an Act or regulation)</p>
新西蘭*	<p><b>Clause 25(1)(c), Legislation Bill</b> A reference to the name or title of a body, an office, a person, a place, or a thing that has been changed may be replaced with a reference to the name or title as changed.</p>

	<p><b>Clause 25(1)(d), Legislation Bill</b></p>
--	---

A reference to a body, office, person, place or thing that has been replaced by another body, office, person, place, or thing may be changed to a reference to the replacement body, office, person, place or thing.